

TEAMING UP FOR THE STORM

齊心協力 應對風暴



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Restoring calm after the storm

風暴襲港 機場迅速應對

4



AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Smart mutual immigration clearance with Thailand

香港與泰國推行智能出入境檢查服務

6

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

HKIA extends Hall of Fame streak

香港國際機場再度榮登「旅遊名人堂」

8

FOCUS 焦點

HKIA's story told through timeless photos

機場故事巡迴展覽

11



FEATURES 飛常事

Weather strategists

機場氣象先知

12

GOING GREEN 環保天地

Let's all conserve the Tung Chung River

攜手保育東涌河

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Mosaic masterpieces

製作精美馬賽克作品

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，

歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為

hkianews@hkairport.com

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2018 Oct 十月 Issue 125 第125期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2018

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2018



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

HEARTENING REUNION OF AIRPORT FRIENDS

機場之友 溫馨重聚



To commemorate the 20th anniversary of Hong Kong International Airport (HKIA), a group of over 190 senior executives and staff of the Airport Authority (AA) and the Provisional Airport Authority, who contributed to and witnessed the opening and developments of HKIA, gathered for a memorable reunion during the “Chek Lap Kok High-Fliers Reunion Dinner” banquet held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 20 October.

Setting the tone for the evening was former AA Head of Engineering Graham Plant who delivered welcome remarks to the group. AA Chairman Jack So then shared his fond memories of the airport in its early days.

The attendees enjoyed reminiscing with old colleagues during an eventful night amidst a jovial atmosphere. In particular, a photo exhibition was set up featuring many familiar faces who had worked together and contributed to the development of HKIA.

A day prior to the event, the group visited the airport and toured the new facilities at HKIA such as the Midfield Concourse and Integrated Airport Centre where they expressed their keen interest in the ongoing developments at the airport. They also looked forward to HKIA's future developments coming into fruition, which will be essential in continuing its status as a leading international aviation hub.

為紀念香港國際機場成立20周年，逾190名來自機場管理局及臨時機場管理局的高級行政人員及員工聚首一堂，於10月20日出席假香港會議展覽中心舉行的「赤鱗角高飛再聚晚宴」。出席的嘉賓均對香港國際機場貢獻良多，並見證着機場的啟用和發展。

晚宴首先由機管局前工程部主管 Graham Plant 致歡迎辭。隨後，機管局主席蘇澤光分享昔日在機場的點滴。

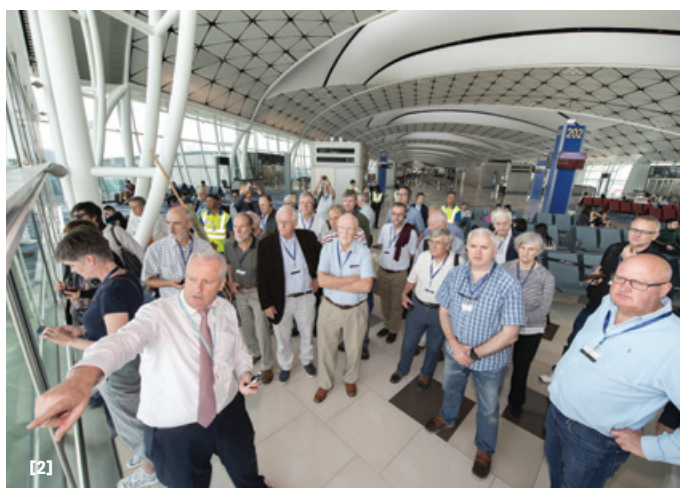
一眾機場翹楚趁着這個難能可貴的機會，與舊同事細訴當年，場面溫馨熱鬧。當晚更設有相片展覽，重溫他們昔日並肩工作，共同建設機場的日子。

晚宴前一天，團隊到訪香港國際機場，參觀中場客運大樓及機場中央控制中心等新設施。他們對機場的持續發展感到鼓舞，亦熱切期待機場的未來發展計劃取得豐碩成果，以繼續鞏固機場作為國際航空樞紐的領先地位。



[1]

[1] AA Chairman Jack So (first from right), former Chairman Victor Fung (second from right) and CEO Fred Lam (second from left) attend the reunion dinner.
機管局主席蘇澤光（右一）、前主席馮國經（右二）及行政總裁林天福（左二）出席再聚晚宴。



[2]

[2] The group tours at HKIA to understand the ongoing developments at the airport.
團隊到訪香港國際機場，了解其最新發展。

RESTORING CALM AFTER THE STORM

風暴襲港 機場迅速應對



[2]



[1]



[3]

Super Typhoon Mangkhut swept through Hong Kong in September, bringing the city to a grinding halt and forcing around 900 flights to be cancelled at Hong Kong International Airport (HKIA). Nevertheless, the airport managed to swiftly resume normal operations, demonstrating the coordinated efforts and robust contingency readiness of the airport community to avert large-scale impacts in the face of severe weather conditions.

The typhoon was one of the most intense storms in Hong Kong's recent history that put HKIA's inclement weather contingency plans to the test. Instrumental in helping the

airport weather the storm was the early preparation among the Airport Authority (AA), the Hong Kong Observatory, Civil Aviation Department, Immigration Department, Customs and Excise Department, airlines, ground service handlers, airport security, catering outlets and public transportation operators. Laying the groundwork ahead of time during a series of briefing sessions allowed the various parties to be on the same page and well informed of the contingency plans.

This was followed by the activation of the Airport Emergency Centre and the Flight Rescheduling Control System (FRCS). All airlines

operating during the affected period would be reallocated with new flight slots and they immediately informed passengers of the flight arrangements. The AA continuously provided updates on airport operations through the HKIA website, HKG MyFlight mobile app and to the news media.

Once Super Typhoon Mangkhut reached Hong Kong's shores, the airport community readily assisted passengers stranded at the airport and helped alleviate their concerns, while maintenance staff were on their toes repairing facilities and equipment that were damaged by the storm.

As the stormy skies began to clear

超強颱風山竹在9月襲港，不僅癱瘓香港各區日常運作、造成嚴重破壞，更導致香港國際機場約900班航班取消。然而，即使面對惡劣天氣，機場亦能迅速回復正常運作，避免受到重大影響，彰顯機場同業緊密協調，以及處理緊急事故的高效應變能力。

山竹是香港近數十年來最強的風暴之一，令香港國際機場的惡劣天氣應變計劃備受考驗。機場在颱風逼近本港前已未雨綢繆，機場管理局與香港天文台、民航處、入境事務處、海關、各航空公司、地勤服務代理商、機場保安、

機場食肆及公共交通服務營運商作前期部署，預先舉行多場簡報會讓各方同步了解各自的崗位與責任，並知悉機場的應變措施。

機場緊急應變中心和航班重編控制系統在颱風迫近時啟動，期間所有受影響航班將獲重新編配飛機起降時段，並隨即通知旅客有關航班安排。機管局亦透過機場網頁、「我的航班」流動應用程式及傳媒不斷發布機場運作的最新消息。

山竹抵港期間，機場同業已準備就緒，照顧滯留機場旅客，解答各種

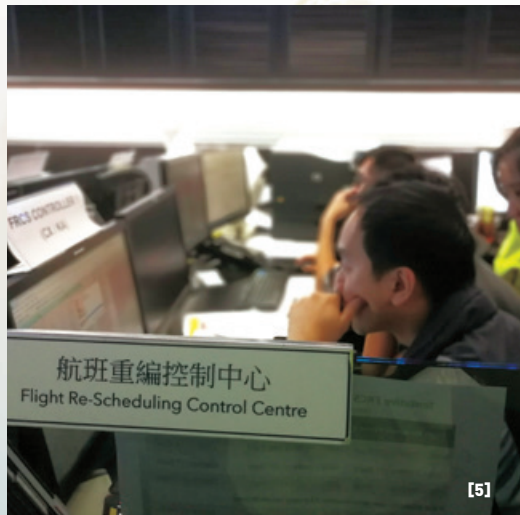
查詢，同時維修人員全力搶修在風暴中受損的設施。

隨着颱風逐漸遠離，機場各工作單位未有鬆懈，於9月17日凌晨起，航班重編控制系統全面運作，重新編配航班起降時段，協助疏導滯留旅客。兩條跑道亦通宵運作，當天共處理超過1 000班飛機升降，同時各航空公司亦設置臨時旅客登記櫃檯，加快疏導旅客。

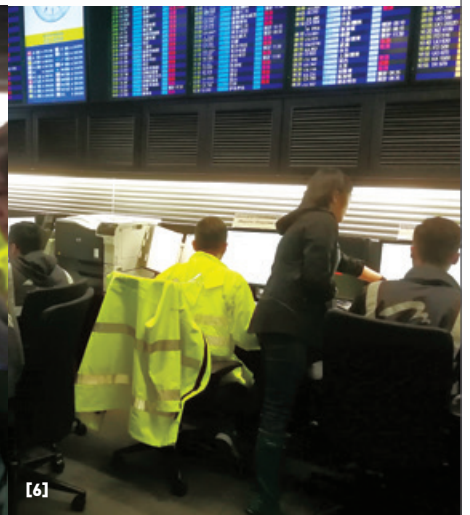
機管局主席蘇澤光衷心感謝機場同業群策群力，尤其是在山竹遠離香港後短短一日內，令機場迅速回復正常運作。



[4]



[5]



[6]

up, activity at the airport did not slow down during the early hours of 17 September as the FRCS went into full flight, re-allotting new flight slots to help clear the backlog of passengers. The two runways operated overnight to handle over 1,000 flight movements that were rescheduled on the day, while airlines' temporary check-in counters were deployed to ensure a smooth clearance of passengers.

AA Chairman Jack So expressed his heartfelt gratitude to the airport community for their concerted efforts, particularly in enabling the airport to resume normal operations only one day after Super Typhoon Mangkhut had left Hong Kong.



[7]



[8]

[1-2]

Staff extend every effort to prevent and repair damage to airport facilities and equipment.

機場同事竭盡所能避免機場設施受到破壞，並搶修已受損的設施。

[3]

AA Chairman Jack So addresses the media to provide updates on the typhoon situation at HKIA.

機管局主席蘇澤光向傳媒講述機場受颱風影響的最新情況。

[4]

AA Chairman Jack So (second from right) inspects the implementation of the contingency plans at the Airport Emergency Centre.

機管局主席蘇澤光(右二)巡視機場緊急應變中心實施應變計劃的情況。

[5-6]

Activation of the Airport Emergency Centre and Flight Rescheduling Control System goes into full swing.

機場緊急應變中心和航班重編控制系統全面啟動。

[7-8]

Airport staff hand out treats to stranded passengers and get prepared to resume normal operations of the terminals.

機場員工向滯留旅客提供食物，並為客運大樓回復正常運作做好準備。



SMART MUTUAL IMMIGRATION CLEARANCE WITH THAILAND

香港與泰國推行智能出入境檢查服務

On 15 September, Hong Kong implemented the mutual use of automated clearance services with Thailand for greater convenience for HKSAR electronic passport holders travelling to Thailand. HKSAR electronic passport holders who meet the designated eligibility criteria and visit Thailand for not more than 30 days can access the automatic channels at Bangkok Suvarnabhumi International Airport and Don Mueang International Airport for speedy arrival and departure clearance without



SCAN 掃描

QR code for details on the automated clearance services of the Immigration Department

QR碼瀏覽入境處自助出入境檢查服務詳情



prior enrolment. This follows in the footsteps of similar arrangements that were put in place with Australia, Germany, Korea and Singapore earlier.

Conversely, holders of a Thai passport who meet the designated eligibility criteria can use the e-Channel service for immigration clearance in Hong Kong after completing the enrolment procedure at the e-Channel Enrolment Office at HKIA, the Immigration Headquarters in Wan Chai or the Macao Ferry Terminal.

由9月15日起，香港與泰國推行互相使用自助出入境檢查服務，為前往泰國的香港居民提供更方便的過關服務。凡符合指定資格，並在泰國逗留不超過30天的香港特別行政區電子護照持有人，均可在曼谷的蘇凡納布國際機場及廊曼國際機場使用自助出入境檢查服務，無須事先登記，更快捷過關。香港亦於較早時與澳洲、德國、韓國及新加坡推出相似安排。

同時，合資格的泰國護照持有人亦可在香港國際機場、灣仔入境事務處總部或港澳客輪碼頭的訪港旅客e-道登記處完成登記後，使用香港的e-道服務過關。



HONG KONG INTERNATIONAL AVIATION ACADEMY | 香港國際航空學院

HKIAA PROMOTES JOINT TRAINING PROGRAMMES WITH PARTNERS

香港國際航空學院與行業夥伴合作推廣訓練課程

The Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) regularly organises training programmes and courses designed to prepare industry talents in navigating real world challenges in aviation. On 2 October, the HKIAA signed a Memorandum of Understanding with Jardine Aviation Academy to promote the joint training programmes and visits provided by the Airport Authority and Jardine Airport Services Limited.

Meanwhile, HKIAA worked closely with Ecole Nationale de l'Aviation



Civile (ENAC) to develop the Advanced Master in Air Transport Management (Part-time) Programme, which is now open for application. The 18-month programme, commencing in January 2019 at the HKIAA, offers a well-rounded study on all areas of air transport. Upon completion of the programme, the Master's Degree will be presented by ENAC.

香港國際航空學院定期舉辦各類課程，培訓行業人才，協助他們應對航空業的實際挑戰。10月2日，香港國際航空學院

與怡中航空培訓學院簽訂諒解備忘錄，共同推廣由機場管理局與怡中航空服務有限公司合辦的訓練課程和參觀活動。

此外，香港國際航空學院與法國國立民用航空學院 (Ecole Nationale de l'Aviation Civile, ENAC) 緊密合作，攜手合辦航空運輸管理高等碩士課程（兼讀制）。課程現已接受申請，並將於2019年1月在香港國際航空學院開課，為期18個月，讓學員有系統地學習航空運輸的多方面知識。完成課程後，法國國立民用航空學院將向學員頒授碩士學位。



HACTL HANDLES CHALLENGING CARGO

香港空運貨站 向難度挑戰

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) has built a strong track record in smoothly transporting and unloading oversized and out-of-gauge shipments. Its recent handling of two charter flights for AirBridgeCargo Airlines is a testament to this as each freighter contained 20-metre long machinery components weighing 18,800 kilogrammes.

Their sizeable length required the machinery components to be



tightly secured on customised pallets that had to be unloaded through the aircraft's nose doors. As cranes were not permitted in adherence to local regulations, Hactl skilfully deployed four main-deck loaders which were lowered in appropriate alignment to prevent any damage to the cargo.

Hactl also specialises in handling other challenging cargo such as livestock ranging from rabbits to equestrian horses and more.

香港空運貨站有限公司一向善於運送及裝卸巨型及特別的貨物，最近為俄羅斯空橋貨運航空公司處理兩班各載有20米長、18 800公斤重機械組件的包機便是最佳例證。

該機械組件相當龐大，須牢牢扣於特製貨板上，並須經貨機的頭艙門卸載。由於受本地規例所限不能使用吊機，香港空運貨站於是派出四輛大平台車，卸載時更完全一致地下降，避免貨物受損。

香港空運貨站亦專門處理其他難度甚高的貨物運送工作，例如運送兔子及馬術運動馬匹等牲畜。

DEAN & DELUCA

DEAN & DELUCA CAFÉ OPENS SHOP AT HKIA

Dean & Deluca Café 於香港國際機場開幕

Dean & Deluca Café recently joined the HKIA family when it unveiled its new stores near Departures Hall Gate 16 and 25 in October. Over the years, the New York homegrown boutique food store and café has expanded its global footprint to become a multi-channel retailer of gourmet food, drinks and kitchenware.

In particular, Dean & Deluca's HKIA

branches introduce a new concept in the franchise by offering products and services that cater to the needs of today's passengers including a grab and go Bento meal box menu that offers a quality alternative to inflight meals. It also offers popular gourmet food including premium jams, chocolate bars, fine coffees and teas, and more.



Dean & Deluca Café已於10月進駐香港國際機場，新店位於一號客運大樓離港層近16及25號閘口。這間源於美國紐約的咖啡館多年來在全球各地擴張業務，現已成為集美食、飲品及廚具於一身的多元化零售店。

Dean & Deluca機場店更引入全新的特許經營理念，提供能夠滿足現時旅客需要的產品及服務，例如方便旅客攜帶上飛機享用的食物盒。此外，該店亦提供深受顧客歡迎的美食，包括優質果醬、朱古力棒、香濃咖啡及茶等。

1 HKIA EXTENDS HALL OF FAME STREAK

香港國際機場再度榮登「旅遊名人堂」

Hong Kong International Airport (HKIA) was once again enshrined as a Hall of Fame honorary during the TTG Travel Awards 2018, reaffirming its spot in an exclusive group. The airport has held this prestigious distinction since 2013, following a remarkable streak of being voted the “Best Airport” 10 consecutive times by Asia-Pacific travel trade business resource *TTG Asia*.

Airport Authority (AA) Deputy Director, Service Delivery Steven Yiu received the Hall of Fame trophy at the Awards Ceremony and Gala Dinner in Bangkok on 20 September. The TTG Travel Awards has been honouring exceptional organisations and individuals in the Asia-Pacific travel industry since 1989.

香港國際機場在亞太商旅刊物《TTG Asia》舉辦的2018年TTG旅遊大獎中，再度晉身「旅遊名人堂」，其領先地位再獲肯定。香港國際機場在連續十次獲選為「最佳機場」後，於2013年首度獲得「旅遊名人堂」的榮譽。



[1]



[2]

於9月20日在泰國曼谷舉行的頒獎典禮暨晚宴上，機場管理局機場運行副總監一運作及服務姚兆聰代表機管局領獎。TTG旅遊大獎於1989年設立，旨在表揚亞太區旅遊業內表現卓越的機構及從業員。

2 A PROUD DISTINCTION

PROUD平台獲嘉許

The AA's web-based Procurement Cloud platform PROUD was recently named Operating Model Master of IDC Digital Transformation Awards in Hong Kong. The accolade lauds the system for not only automating and streamlining the procure-to-pay process, but also enhancing internal efficiency such as reducing the cycle time of called-off orders from four days to one day. In addition, the platform has helped to improve process visibility, data integrity and repository for procurement planning as well as procurement control.

Organised by global market intelligence firm IDC, the awards honours organisations that have successfully utilised innovative technologies in the digital transformation of their business. The AA received the accolade on 20 September.

9月20日，機管局的網上採購雲端平台PROUD在香港舉行的IDC Digital Transformation Awards (IDC數碼

轉型獎)中，奪得「年度最佳營運模式獎」。這個系統能夠自動化操作，簡化從採購到付款的流程，同時有助提高內部效率，例如發出訂單所需時間由四天減至一天。此外，該平台有助提高採購流程的透明度，確保數據完整性，以及記錄採購計劃和採購控制的資料。

該獎項由全球市場數據公司IDC舉辦，旨在表揚在業務數碼轉型上成功利用創新科技的機構。

3 NEW COURIER SERVICE AT HKIA

機場新速遞服務

A new Airport Courier Service at HKIA operated by S.F. Express (Hong Kong) Limited was introduced in September that provides local and overseas courier services at a charge. A courier service counter is set near Check-in Aisle J at Departures Level of Terminal 1.

A drop box service located at Departures Immigration Halls of Terminals 1 and 2 was also rolled out for departing passengers who are carrying non-dangerous goods that are not permitted past security checkpoints. Upon completion of online payment, the items will be delivered to the passenger's designated address.

由9月起，順豐速運(香港)有限公司於香港國際機場提供全新的機場速遞服務，以收費形式提供本地及海外送遞服務，旅客可使用位於一號客運大樓離港層旅客登記J行段的速遞服務櫃檯。



此外，一號及二號客運大樓的出境檢查大堂亦增設收件箱服務，離境旅客可把未能通過安檢的非危險物品投入箱內。完成網上付款後，便可安排將有關物品送遞到指定地址。

4 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS VISITS HKIA

外交部參觀香港國際機場

A delegation comprising 12 representatives from the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the Hong Kong SAR visited HKIA on 12 October to gain a better understanding of the latest developments at the airport. AA CEO Fred Lam welcomed the delegates and briefed them on the current progress of HKIA's ongoing development projects, including the three-runway system project and SKYCITY.

Afterwards, the group paid a visit to the SkyPier and were kept up to speed on HKIA's close connections to the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. This includes the construction of an Intermodal Transfer Terminal adjacent to the SkyPier which will be linked to the Hong Kong Boundary Crossing Facilities to cope with the traffic of the newly opened Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge.

外交部駐香港特別行政區特派員公署代表團於10月12日參觀香港國際機場，藉此了解機場的最新發展。機管局行政總裁林天福接待代表團12位成員，向他們簡述機場多個在建項目的進展，包括三跑道系統及SKYCITY航天城項目。

隨後，代表團參觀海天客運碼頭，並了解機場連繫粵港澳大灣區的發展計劃，包括在海天客運碼頭旁興建一幢連接香港口岸的多式聯運中轉客運大樓，以配合港珠澳大橋啟用後的交通。

5 SHOWCASING HKIA TO WORLDWIDE PARTNERS

向各地夥伴展示機場發展

Meetings, incentives, conventions and exhibitions (MICE) brings together large groups of people

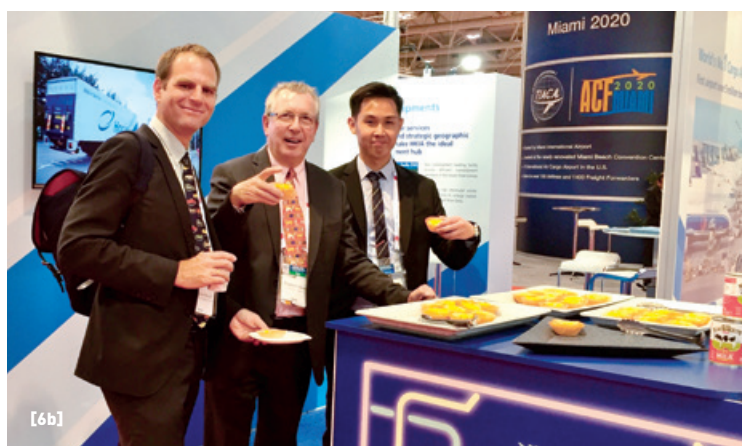
for purposes like business-related ones – and it can be huge tourism draw opportunities for HKIA. To stay up to speed on the latest global aviation industry developments, the AA participated in IMEX America, one of the world's largest MICE-focused trade shows.

Held from 16 to 18 October in Las Vegas, the event included an exhibition by the AA, which featured HKIA's network and multi-modal services, particularly its connectivity to the Greater Bay Area. This was the first time that the AA and Hong Kong Tourism Board jointly promoted Hong Kong on an international platform through participation in the same trade fair. Attending on behalf of the AA was its Executive Director, Airport Operations C K Ng.

各種商務活動可聚集大批群眾，促進會議、展覽及獎勵旅遊（MICE），同時為香港國際機場吸引大量旅客。為緊貼全球航空業最新發展，機管局參加了美國「獎勵旅遊、會議及活動展」（IMEX America）——全球其中一個最大型同類活動。

活動於10月16日至18日在拉斯維加斯舉行，今年機管局亦參加展覽，介紹香港國際機場的航空網絡及多式聯運服務，並重點介紹機場與粵港澳大灣區的連繫。機管局更首次夥拍香港旅遊發展局參展，在國際商貿展覽中攜手推廣香港。機管局機場運行執行總監吳自淇代表機管局出席。





6 CONVERSATIONS ON CARGO

貨運業交流

Held from 16 to 18 October in Toronto, the 29th Air Cargo Forum and Exhibition organised by The International Air Cargo Association (TIACA) showcased the latest innovations in the industry to global attendees which included more than 4,000 transportation decision-makers. Together with the Hong Kong Logistics Development Council, the Hong Kong Trade Development Council and Invest Hong Kong, the AA took part as one of 300 exhibitors from around the world.

The AA's booth introduced the latest developments at HKIA, including the three-runway system and strategies for cross-border e-commerce, temperature-controlled airfreight handling and trans-shipment. There was a delightful taste of Hong Kong on offer too, with egg tarts and milk tea served to attendees during the event.

國際航空貨運協會於10月16日至18日在加拿大多倫多舉辦第29屆航空貨運會議暨博覽會，讓來自全球各地的與會人士了解貨運業的創新技術發展。活動共有超過4 000名運輸業決策者出席。機管局連同香港物流發展局、香港貿易發展局及投資推廣署一同參與博覽會，是全球300家參展機構之一。

機管局的展覽攤位介紹了香港國際機場的最新發展，包括三跑道系統、跨境電子商貿、溫控貨運處理及轉口貨運的發展策略。參觀者更有機會品嚐蛋撻和奶茶等香港地道美食。

7 SCANNING THE CARGO INDUSTRY CHANGES

了解最新空運發展

A delegation of the HKIA community headed for a site visit to Changzhou in Mainland China from 3 to 5 September, observing performance tests for a full-pallet CT scanner prototype developed by Nucotech, a company founded by Tsinghua University. The full-pallet screening targets to improve the operation efficiency and minimise disruptions to the existing cargo flow. The new technology, if successfully implemented, would serve as an alternative option to help the air cargo industry fulfil the International Civil Aviation Organization's (ICAO) new cargo security requirements effective June 2021.

Leading officials from the Civil Aviation Department and management

from the AA, senior executives from Carrier Liaison Group, Aviation Security Company (AVSECO) and Cargo Terminal Operators – including Hong Kong Air Cargo Terminals Limited, Asia Airfreight Terminal Company Limited and Cathay Pacific Services Limited – were in attendance. The trip concluded with a fruitful follow-up plan among the attending parties for future development.

機場業界的代表團於9月3日至5日前往內地常州實地考察，參觀由清華大學創立的Nucotech所開發的全貨板電腦斷層掃描儀原型的性能測試。全貨板電腦斷層掃描儀旨在提高營運效率，減低對現有貨運流的干擾。上述新科技若成功推行，將有助空運業界達到國際民用航空組織由2021年6月起實施的最新空運保安要求。

代表團由民航處及機管局的管理人員帶領，成員包括來自航空公司貨運聯絡小組、機場保安有限公司及香港空運貨站有限公司、亞洲空運中心有限公司及國泰航空服務有限公司等多家貨運站營運商的高級行政人員。最後，代表團就未來發展，制定跟進工作。



HKIA'S STORY TOLD THROUGH TIMELESS PHOTOS

機場故事巡迴展覽



As part of Hong Kong International Airport's (HKIA) milestone 20th anniversary celebrations, a roaming photo exhibition illustrating the airport's development over the years is being held from October to November throughout the city.

Twenty years on following the

transition from the Kai Tak to the Chek Lap Kok era, HKIA has flourished into a major international aviation hub and has consistently been recognised as one of the finest and most efficient airports in the world. The exhibition features striking images that highlight HKIA's history,

operations and future developments.

Viewers were able to visit the exhibition at iSQUARE in Tsim Sha Tsui from 25 to 29 October, before making its way to Cityplaza in Taikoo Shing where it will be on full display from 1 to 5 November.

為慶祝香港國際機場20週年，機場管理局於10月至11月在市區舉行巡迴相片展覽，細訴機場多年來的發展歷程。

香港國際機場自20年前從啟德遷往赤鱘角以來，現已發展為主要的國際航空樞紐，並一直獲公認為全球最優秀及高效的機場之一。展覽展出多幅令人難忘的相片，呈現機場的歷史、運作及未來發展。

展覽率先於10月25日至29日在尖沙咀iSQUARE舉行，隨後於11月1日至5日移師太古城中心展出。



ATTRACTING NEW AIRPORT TALENT

吸引機場生力軍

HKIA once again opened its doors to aviation industry aspirants when the Airport Authority and Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Association co-organised the HKIA Job Fair 2018 in Tuen Mun. Held at the Tuen Mun Town Plaza on 6 and 7 October, the fair aimed to promote the development of Hong Kong's aviation industry as well as provide employment opportunities in the community.

The two-day event drew a strong response, attracting over 5,700 visitors from nearby districts. They explored the more than 1,500 job openings offered by 19 participating companies from the airport community across

various airport operations ranging from airline services, aircraft catering, cargo logistics, airport retail and passenger services.

Meanwhile, helping to attract more Tuen Mun residents to work at HKIA will be the completion of the Tuen Mun and Chek Lap Kok Link that will make transportation to the airport even more convenient.

「香港國際機場屯門區招聘會2018」於10月6日及7日在屯門市廣場舉行。招聘會由機管局與香港聖公會福利協會合辦，旨在促進香港航空業發展，並為鄰近社區求職者提供就業機會。

為期兩天的招聘會反應熱烈，吸引鄰近地區超過5 700人到場，

並有19家來自航空服務、航膳、貨運物流、機場零售和旅客服務等機場各個營運範疇的機構參與，提供逾1 500個職位空缺。

隨着屯門至赤鱘角連接路將於明年啟用，往返機場將更方便，相信有助吸引更多屯門區居民到香港國際機場工作。





WEATHER STRATEGISTS

機場氣象先知

If travellers think that typhoons or heavy rainstorms is the last thing they want to encounter, it is even more so for aviation weather forecaster Eliza, who literally has to weather the storm when one hits Hong Kong. Most recently, Eliza and her colleagues had to face Super Typhoon Mangkhut which pummeled Hong Kong and affected flights across-the-board operating to and from Hong Kong International Airport (HKIA).

Forecasting weather round-the-clock

Eliza works at the Airport Meteorological Office, which has a circular balcony that provides a 360-degree view to facilitate the easy observation of any changes in weather surrounding the airport in all directions. Weather observers step out into the balcony to observe the clouds, cloud base heights, visibility, etc. every half an hour. They also compile the readings of air pressure, winds and temperature recorded by sensors that collect weather data at all times. Routine weather reports for HKIA are issued every half an hour but in the event of significant weather changes between

two routine reports, the observer will also issue special weather reports.

Among Eliza's most important duties are issuing weather warnings and forecasts for HKIA and the Hong Kong Flight Information Region (HKFIR) located in the northern part of the South China Sea. Aviation safety can be adversely affected by various hazardous weather phenomena, such as clear air turbulence, tropical cyclones, strong winds, wind shears, thunderstorms and hail, among others. When severe weather affects or is forecast to affect either HKIA or the HKFIR, weather alerts or warnings will be issued accordingly.

Severe weather this year came in the form of the recent Super Typhoon Mangkhut, which required the Hong Kong Observatory to shift to the highest gear. After the typhoon's formation in the Northwest Pacific region on 7 September, staff began to monitor its development. Regular weather assessments were provided to the Airport Authority, government departments and airlines from 12 September onwards. By the morning of 16 September, winds had increased rapidly at the airport and mean wind

speed as high as 61 knots was reported when Mangkhut was closest to HKIA, surpassing the top wind speed recorded during Typhoon Hato in 2017. Staff on duty at the Airport Meteorological Office braved the storm to provide continuous weather updates round-the-clock that helped ensure smooth airport operations during the typhoon and also the recovery afterwards.

Factors affecting aircraft take off and landing

In addition to a typhoon warning signal, Eliza adds that there are many other factors that may affect aircraft movements such as strong convection, wind shears, turbulence and crosswinds.

Eliza explained that a strong thunderstorm could cause a microburst, the most violent downdraft that can seriously affect aircraft movement. "Such a situation is very dangerous for the taking off and landing of aircraft. If a microburst is detected over the runway area, an alert will be issued and taking off and landing activities will be suspended," she explained.

One of the most special equipment set up at the Airport Observatory is the

【1】

Every decision Eliza makes as an aviation weather forecaster is important and affects the safety of passengers on numerous flights. Eliza工作上的每一個決定都重要攸關，連繫着眾多機上旅客的安全。

【2】

Eliza's challenging role requires not only a swift response, but also coming up with the best decisions within a short period of time.

在Eliza的崗位，除了要反應迅速外，亦要在短時間內作出最佳決定，絕對是一份富挑戰性的工作。

【3】

Weather observers can instantly discern weather changes at the balcony of the Airport Meteorological Office.

觀測員可於機場氣象所的露台即時觀測天氣變化。

Doppler Light Detection And Ranging system (LIDAR) as it is the world's first airport wind shear alerting system. "Six anemometers have been set up beside the runways," Eliza notes, "However we would like to measure wind shears over the taking off and landing paths with high precision, which requires the use of remote sensing technology. In rainy weather, we use our Terminal Doppler Weather Radar to detect the significant wind changes over the rain areas. During fine weather, we rely on the LIDAR to capture wind shears."

With great responsibility comes great satisfaction

Eliza's current position necessitates communicating more with other departments. "I work closely with the Civil Aviation Department and provide weather briefings at least three times every day. More frequent communication may be required if the weather is unstable," Eliza notes.

Undeterred by the volatile nature of weather, Eliza and her colleagues continue to monitor the weather round-the-clock, playing a vital role in providing weather information to the airport and ensuring passengers' safety by exercising their expertise and experience.

"The work of an aviation forecaster involves taking on critical responsibilities that affects the safety of many, which makes the job very meaningful to me. Although weather is inherently difficult to predict, I get the greatest satisfaction when I can make an accurate prediction under complicated weather conditions," Eliza enthused.

出外旅遊固然最怕遇上颱風或暴雨，肩負發出天氣警告及預報任務的航空氣象預報員陳敏儀 (Eliza)，更加不希望這些情況發生。最近，Eliza與同事便要面對超強颱風山竹吹襲香港的巨大挑戰，當時來往香港國際機場的航班均受到影響。

預測天氣 全日無休

Eliza的工作地點機場氣象所建有環形露台，可以360度觀察機場各個方向的天氣變化。氣象所的天氣觀測員每半小時便會走出露台觀察當時雲層、雲底高度、能見度，此外亦會整理由天氣監測儀時刻收集的氣象數據，如氣壓、風速及溫度。他們每隔半小時便會發放機場例行天氣報告。若在兩次例行觀測之間天氣發生顯著變化，觀測員更會發放特殊天氣報告。

Eliza的主要工作是就香港國際機場及位於南海北部的香港飛行情報區的天氣發出天氣警告及預報。「各種危險天氣現象均可能對航空安全造成不利影響，例如晴空湍流、熱帶氣旋、強風、風切變、雷暴同冰雹等等。如果出現或預計會發生影響香港國際機場或香港飛行情報區的惡劣天氣，我們便會發出天氣警告。」

早前，超強颱風山竹吹襲香港，香港天文台須改發更高的風暴信號。氣象所人員早於9月7日便開始監測颱風在西北太平洋地區的形成情況，並在9月12日起定期向機場管理局、政府部門及航空公司提供天氣評估資訊。9月16日早上，山竹最接近香港時，機場風速已增強至每小時61海里，超過2017年颱風天鴿襲港期間錄得的最高風速。機場氣象所人員24小時不停監測風暴情況，持續更新

天氣報告，協助確保機場在颱風期間仍能順利運行，並在風暴過後恢復航班運作。

颱風影響飛機升降

除了颱風訊號外，Eliza亦提到還有其他影響飛機升降的因素，例如強對流、風切變、湍流及側風等。

Eliza補充說，強雷暴有機會造成微下擊暴流，這種屬最猛烈的下沉氣流可嚴重影響飛機升降。「飛機升降時遇上這情況的話是十分危險。如果我們在跑道範圍偵測到微下擊暴流，便會發出警報，飛機升降亦會因此而暫停。」

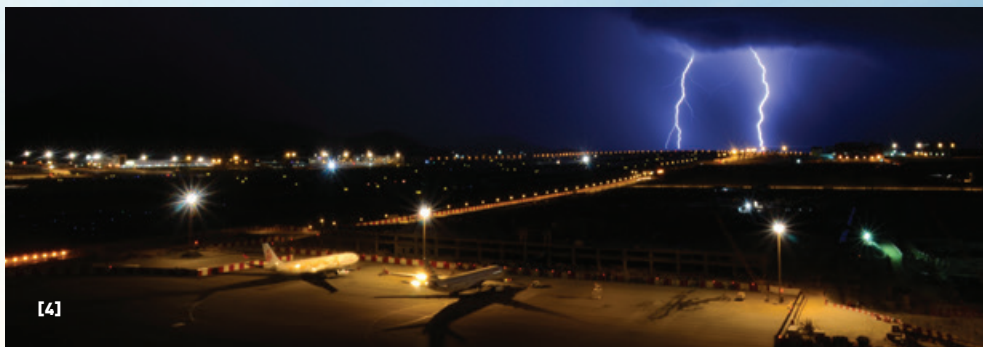
機場氣象所的眾多種儀器中，最特別的是多普勒激光雷達 (LIDAR)，是世界上第一台用於機場風切變預警的激光雷達。Eliza表示：「我們在機場跑道旁放置六支風速表，然而要更準確探測風切變，便須要利用遙感技術。下雨時，我們會利用機場多普勒天氣雷達探測雨區內的風場；而晴天時便要靠激光雷達作量度。」

責任重大 滿足感更大

Eliza現時的工作須要經常與其他部門溝通。她說：「我與民航處緊密合作，每天最少提供三次天氣簡報。當天氣不穩定的時候，溝通就更頻密。」

縱使天有不測之風雲，Eliza與同事仍然每天24小時不停監測天氣，為機場提供天氣消息，以他們的專業知識和經驗，守護旅客安全。

Eliza由衷地表示：「航空預報員的工作與旅客安全環環相扣，責任重大，但亦極富意義！天意從來難測，每當我能在複雜的天氣情況下作出準確的預測，當中的滿足感是難以形容。」



【4】



【5】

【4-5】

The Airport Meteorological Office is located at the Air Traffic Control Tower and is one of the highest points on the airport island, enabling nearby weather conditions to be monitored more easily.

機場氣象所位於航空交通管制塔內，是機場島上其中一個最高點。任何附近的天氣狀況，都一目了然。

LET'S ALL CONSERVE THE TUNG CHUNG RIVER

攜手保育東涌河



Photos provided by Green Power 圖片由綠色力量提供

With a view to nurturing a greener community, environmental NGO Green Power's In-To Tung Chung River project held its launch ceremony at the YMCA of Hong Kong Christian College in Tung Chung on 23 September, known as "World Rivers Day". Funded by the Hong Kong International Airport (HKIA) Environmental Fund, the three-year project supports the government's development plans for the Tung Chung River Park within the Tung Chung New Town Extension.

Green Power has created a model for proactive collaboration to raise awareness on how protecting the ecological value of the Tung

Chung River also enhances its value as a community asset by bringing together the Airport Authority (AA), government, NGOs and the local community.

The government departments involved include the Civil Engineering and Development Department, the Drainage Services Department and the Water Supplies Department. Through the collaboration among the departments, the project aims to rehabilitate about 600 meters of the river channel, integrate drainage and flood prevention functions, and ensure good water quality at the upstream section of the Tung Chung River as part of the Shek Pik Reservoir.

非牟利環保團體綠色力量於9月23日「世界河流日」，假東涌青基書院舉行「賞·識東涌河」計劃啟動禮，進一步推動綠色社區。為期三年的「賞·識東涌河」計劃獲香港國際機場環保基金支持，以配合政府未來於東涌新市鎮擴展部分的東涌河畔公園發展計劃。

綠色力量建立積極合作模式，集合機場管理局、政府部門、非牟利團體及社區團體的力量，加強各方的保育意識，了解如何在保育東涌河生態價值之餘，亦同時增加其作為社區資產的價值。

參與計劃的政府機構包括有土木工程拓展署、渠務署及水務署。東涌河是石壁水塘一部分，參與機構期望透過互相合作，復修約600米河道，並結合排水及防洪能力，確保東涌河上流部分水質良好。

EXCELLING IN SUSTAINABILITY REPORTING

可持續發展報告表現出色

The AA's efforts to implement environment, social and governance (ESG) best practices were recently recognised at the 2018 Hong Kong ESG Reporting Awards (HERA), in which it was named the Grand Award winner in two distinguished categories: Excellence in Sustainability Report for Non-Listed Company and Excellence in Environmental Disclosure.

The former recognises those non-listed companies that excel in identifying sustainability risks and reporting on sustainability

strategy, management approach and practices, while the latter celebrates reports that demonstrate environmental stewardship through comprehensive and transparent disclosure of that organisation's environmental performance.

The HERA is a not-for-profit initiative that aims to recognise excellence in corporate sustainability across a wide range of industries in Hong Kong. The AA received the accolades at the HERA award ceremony held on 20 September.

機管局致力推行最佳的環保、社會及管治措施，最近於2018年度「香港環境、社會及管治報告大獎」(HERA)中獲得「卓越非上市公司ESG報告獎」及「卓越環境披露獎」兩個類別的大獎。

「卓越非上市公司ESG報告獎」是表揚非上市公司在辨識及報告可持續發展風險、策略、管理方法及實踐方面的卓越表現。「卓越環境披露獎」嘉許在披露環境表現方面提供詳盡及高透明度報告的優秀企業。

HERA是一項非牟利活動，旨在表揚來自不同業界的香港企業在可持續發展方面的傑出表現。機管局於9月20日在HERA的頒獎典禮上接受獎項。

MOSAIC MASTERPIECES

製作精美馬賽克作品

A group of airport community staff from 11 companies spent a creative leisure time as they tapped into their inner artistry during a paper mosaic painting workshop organised by the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE).

Throughout the three-session course, the participants enjoyed learning how to master the art of crafting quilled greeting cards and miniature plants, as well as skilfully placing small pieces of coloured paper to create unique mosaic coasters.

機場同業綜藝社舉辦紙藝馬賽克繪畫工作坊，共有11家機場同業的員工參加，創作獨一無二的藝術作品。

參加者在三節課堂中學習製作捲紙賀卡和微型植物，以及巧妙地拼貼小巧顏色紙，製成精緻的馬賽克杯墊。



CREATIVITY WITH CLAY

創意手作粘土

Creativity at the airport was further promoted when the HKIARaCE organised a series of light clay classes for airport community staff. Over the course of three lessons, 25 staff from the airport community tried their hands on shaping light clay into an assortment of mini figurines.

Light clay has become a popular art material for its variety of colours and flexibility. As such, the participants were able to easily mould them into different shapes such as food, flowers, faces and other charming decorations that they brought home to display.



機場同業綜藝社為機場同業員工舉辦一系列輕粘土興趣班，共有25名員工參加，透過三節課堂學習發揮無限創意，以輕粘土塑造各種迷你公仔。

輕粘土有不同顏色，容易造型，是很受歡迎的手工藝材料。參加者能夠輕鬆地將輕粘土搓成不同形狀，例如食物、花朵、面孔和其他可愛飾品，然後將它們帶回家作裝飾。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Ground Staff 地勤員工獲表揚

“My husband, who is a wheelchair passenger, and I received tremendous support from staff stationed at the airport when we departed from and arrived at HKIA in May. H S Liu, a staff member of Worldwide Flight Services, assisted my husband in his wheelchair when we were departing for a flight to London. Ms Liu showed her utmost patience and even guided my husband to perform simple stretching exercises.

Upon returning to Hong Kong a few days later, her colleague T H Liu also demonstrated excellent professionalism in assisting my husband to smoothly disembark from the aircraft in his wheelchair. In addition, she patiently assisted us in performing a smooth

immigration clearance and guided us to the bus station to town.

All in all, I highly appreciate the quality on-the-job training that staff receive which prepares them to provide professional services to passengers at all times.”

「我的丈夫需要依靠輪椅行動。今年五月，我們經香港國際機場出入境時，機場員工給予很多幫助。當我們準備登機前往英國倫敦時，環美航務員工廖凱珊細心照顧我的丈夫登機，更教他進行簡單的伸展運動。

當我們在數天後回港，另一位環美航務員工廖桃紅協助我的丈夫坐上輪椅順利下機，更耐心協助我們完成入境手續，並指示我們到達往市區的巴士站，其態度認真，專業盡責。

我非常欣賞機場為員工提供優秀的在職培訓，裝備員工隨時為旅客提供專業服務。」

- Ms Yu, a Hong Kong passenger
- 香港旅客余女士

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭



Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*. 機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

» Paris Yan Pui Ka 殷珮珈
3 months 3個月

Father: Icarus Yan
父親：殷義德
Capital Works Department
基本工程部